

ELNA NEWSLETTER

NEWS OF THE LANGUAGE PROBLEM
AND ESPERANTO AS A SOLUTION

January–February 1987



Washington, D.C. Viglas!

Message from President Charters
The Esperanto Book Project
Tonkin Reception in Washington, D.C.
Handicapped Esperantists
Conference on Language, New York
Esperanto in the Media, and much, much more!

Join Us for the 1987 ELNA Convention, Georgetown University,
Washington, D.C., 18–22 July

A Message from President Duncan Charters

This is truly a special time for Esperanto. Since I first became acquainted with the language around a quarter of a century ago, the changes in the public perception of Esperanto, together with its development and increasing acceptance around the world, have been dramatic. Much more serious attention has been given the language by the scholarly community and international organizations, and it has become more practically useful for everyone involved with it.

I have seen how my own development and professional contribution as a language teacher has been greatly expanded through my work with the International Language, and I am finding among my colleagues an increasing appreciation and acceptance of the idea and potential of Esperanto.

Esperanto has now established itself as an effective working contributor to international understanding and to alleviating the world's communication problems. Its usefulness will expand as a natural consequence of the greater need that it has been designed to meet. The future does look bright, and every effort we can make now and during the new year will help us capitalize on this special occasion to the very best of our ability.

The Esperanto Book Project: A Status Report

The Esperanto Book Project's original goals were to raise \$25,000 to typeset and print three thousand copies of David Richardson's *The Esperanto Book: A New Look at the International Language*; to have the book ready sometime in 1987, the Esperanto Centennial; and to use this to publicize Esperanto throughout the United States.

We've made great progress, with the help of many people. Donations and pre-publication orders are sufficient for us to start the most expensive steps, typesetting and printing. The book needs only a "medium edit" and a few final figures. We'll print a hardcover, professional looking book, one that will look great in libraries and will stand up to long use.

We are still short of our fundraising goals by about \$6,000. We need this to pay for final editing, advertising the book (and therefore the Centennial), and transportation. Please join us in this work by sending a donation to ELNA if you haven't already given. Just make a check out to ELNA and write "Book Project" on it. Our special offers still stand (for local groups as well as individuals): you'll receive a complimentary copy for donations of \$50 and up. And, for donations of \$500 or more, we'll include your name in the book itself! So far, fourteen very generous people have made such donations.

Esperanto in East Asia

During my participation in the 1986 International Esperanto Congress in Beijing, July 29–August 5, as an observer, I was impressed by the rising interest in that international auxiliary language in Japan, Korea, and the People's Republic of China. The growing number of users in these countries is surprising in the light of the general Indo-European base of the grammar of Esperanto and its Western-oriented lexical roots. For them, learning the language entails considerable effort. In addition, in the Far East, notably in Japan, English has gained indisputable status as a language of wider communication used not only in contacts with Western countries but within the area as well.

Why should many Japanese, Koreans, and Chinese whose schooling generally includes exposure to English as a foreign language and who have occasion to use it as a *lingua franca* turn to a constructed language that cannot match the material rewards that come with mastery of the world's leading language of wider communication? The answer lies in two directions: 1) the greater learnability of Esperanto and 2) its status as a neutral language. Many Esperantists in the Far East—some of whom are teachers of English, French, or German—stated that for them full competence and proficiency in Esperanto represents an attainable goal. The learner operates within a closed system, defined by Zamenhof's famous sixteen rules and a relatively finite set of lexical multifunctional roots.

More importantly, since there are no native speakers of Esperanto, the absence of native speakers means that transfer of phonetic habits to Esperanto is fully acceptable: no accent is perceived as inherently better than any other. This leads us to the other perceived advantage of the international language, its neutrality. The use of Esperanto implies an implicit covenant among participants. Speakers of "ethnic" or "national" languages that also serve as languages of wider communication step down from their privileged position and meet their interlocutor at least halfway. In this manner the exchange can proceed on a more egalitarian basis.

The growing number of adherents from outside of its traditional bases of support in Europe is already having an impact on the development of Esperanto as it enters in the second century of its existence. These new adherents are showing a more conservative attitude toward neologisms. They favor incoining in lexical enrichment and look askance at borrowing from the Western technical vocabulary pool since it requires their learning additional roots.

—Albert Valdman, Editor, *Newsletter of the International Association of Applied Linguistics*
(Indiana University, Bloomington)

Novjara Mesaĝo 1987 de UEA Prezidanto

La Jubilea Jaro longe atendata nun staras antaŭ ni: Esperanto fariĝas centjara. Ke ĝi plene maturiĝis, tio estas evidenta jam delonge. Ne plu oni povas nomi Esperanton interesa eksperimento.... Hodiaŭ Esperanto jam pruvis sian taŭgecon en ĉiuj medioj, kaj estas nenio tro komplika, nenio tro subtila—se entute ĝi estas lingve esprimebla—kiu ne povas esti esprimata en la Internacia Lingvo. Kiel Esperanto plene sukcesis.

Ankoraŭ ne plene sukcesa estas la disvastigo de tiu lingve sukcesa fenomeno. La granda plimulto de la homaro neniam aŭdis pri Esperanto. Inter tiuj, kiuj scias, kio ĝi estas, ekzistas multaj homoj, kiuj ne plene komprenas ĝian grandan kapablon aŭ dubas pri la asertoj kaj pretendoj de tiuj, kiuj konas ĝin pli bone. Necesas dum la Jubilea Jaro atingi tiujn homojn.

Okazoj tiel bonaj kiel la Jubilea Jaro ja venas malofte.... Kion ni povas fari?

—Unue, ni povas instrui la lingvon....

—Due, ni povas verki artikolojn....

—Trie, ni povas atentigi niajn kolegojn pri Esperanto....

—Kvare, ni povas kunlabori en alia agado, loka aŭ nacia....

—Kvine, ni povas subteni la Esperanto-movadon per aĉeto de libro, per partopreno en kongresoj kaj konferencoj, kaj per financaj kontribuoj....

Efika informado pri Esperanto postulas efikan informiĝon: ni devas mem koni nian lingvon kaj nian movadon. Necesas prezenti la faktojn, klare kaj sen troigo aŭ subtakso. Necesas zorgi kaj saĝe esprimi la argumentojn por Esperanto.

Do, la unua neceso, se ni volas klerigi la publikon, estas klerigi nin mem. Kaj kiam ni elpaŝos por montri Esperanton al la publiko, ni povos apogi nin sur la jamaj atingoj de la Esperanto-movado, sur la rekono, kiun ĝi jam ricevis ĉe UNESKO kaj aliaj internaciaj organizaĵoj, kaj sur la personaj spertoj de miloj da esperantistoj, kiuj profitis spirite, kulture, intelekto el sia utiligo de la Internacia Lingvo.

Fine, se ni deziras, ke nia lingvo de la paco efektive kreu pli pacan mondon, ni devas mem praktiki la pacon: nia lingvo plej rapide progresos se inter ni ni harmonie kunlaboros, kaj ĉiuj ligos inter si la manojn por komuna agado en la Jubilea Jaro.

—Humphrey Tonkin, Prezidanto, Universala Esperanto-Asocio

Akcepto en Washington, D.C. Lanĉas la Jubilean Jaron

Reprezentantoj de naciaj edukaj organizaĵoj kaj aliaj gastoj ĉeestis akcepton honore al D-ro Humphrey Tonkin, prezidanto de Universala Esperanto-Asocio, dum ties vizito al Washington, la usona ĉefurbo, la 19an de decembro, 1986.

La akcepton organizis la Esperanto-Societo de Washington, kiun prezidas David Gaines. Ĉeestis interalie la direktorino de la Konsilio por la Internacia Interŝanĝo de Esploristoj, la organizaĵo, kiu gvidas la konatan Programon Fulbright. D-ro Tonkin estas estrarano de la Konsilio. Ankaŭ inter la ĉeestantoj estis la direktoro de la Nacia

Asocio pri Agado por Eksterlandaj Studentoj, por kiu D-ro Tonkin lastatempe gvidis studgrupon pri registara subteno de programoj por eksterlandaj studentoj.

D-ro Tonkin faris malgrandan paroladon kaj respondis al demandoj pri Esperanto kaj la Jubileo. La akcepto okazis en la Hotelo Dupont Plaza, apud la diplomatia kvartalo de la urbo.

Ĉeestis la komencan parton de la akcepto raportisto kaj fotisto de la ĉefa Washington-a ĵurnalo *Washington Post*, kiu poste aperigis artikolon kaj foton. Gvidis la organizadon de la akcepto flanke de la Washington-Societo John Dale, kun helpo de UEA.

Esperanto Rolas en Internacia Lingvistika Bibliografio

La bibliografio, *1985 MLA International Bibliography of Books and Articles on the Modern Languages and Literatures*, estas konsultebla en ĉiuj ĉefaj esploraj bibliotekoj de la mondo. Kompilis la ĉapitron "Helplingvoj: Internaciaj Lingvoj" D-ro Tonkin kaj D-rino Jane Edwards (Usono) kun helpo de D-ro W.A. Verloren van Themaat (Nederlando).

Aldone al ĝenerala sekcio pri Esperanto, la Esperanto-ĉapitro traktas verkojn pri Esperanto laŭ la jenaj subsekcioj: dialektologio, gramatikaj kategorioj, prepozicio, pronomo, verbo, leksikologio, etimologio, leksikografio, terminologio, vortprunado, morfologio, vortkonstruo, onamastiko, fonetiko, parolsintezo, fonologio, silabigo, pragmatiko, prozodio, semantiko, stilistiko, sintakso, aspekto, kazo, negado, voĉo, tradukado, maŝintraduko, ortografio, kaj interpunkcio.

Speciala Alvoko al Handikapitaj kaj Helpopretaj Esperantistoj

Handikapitaj homoj plejofte vivas en terura izoleco ne sciante kion fari kun si mem kaj ne tedi aliajn.

Por plifaciligi al handikapuloj en eliro ekster muroj kaj izoleco ni fondis antaŭ tri jaroj Internacian Asocion de Handikapitaj Esperantistoj (IAHE) kun celo kunligi jam handikapitajn esperantistojn kaj samtempe disvastigi Esperanto inter handikapuloj pruvante ĝian socian valoron.

Samtempe, krom disvastigo de Esperanto, nia celo estas esti utila por handikapuloj mem ebligante al ili interkontaktojn kun siaj samsortanoj tra la mondo; ebligante disvastigon de iliaj intelektaj, kreaĵ, kaj laboraj potencoj prezentante ilin kiel valorajn ecojn de nia homaro.

IAHE estas neŭtrala, internacia, neŝtata, humanitara organizo respektanta homon kaj homajn rajtojn, gvidata de konataj esperantistoj el diversaj partoj de la mondo. Prezidanto estas S-ro Prof. Ing. Robert G. Robertson el Aŭstralio; Sekretario S-ro Dusan Adnadaj kaj sidejo estas en eksterbloka Jugoslavio.

Ni invitas ĉiun handikapitan esperantiston aniĝi al nia Asocio (Membrotizo kiu inkludas abonon al gazeto *Voĉo de Handikapuloj* por unu jaro estas US \$5.00) kaj ĉiuj aliaj helpopretaj esperantistoj, personoj kaj institucioj membriĝi en kategorio de subtenantaj membroj. Donacojn kaj membrotizon oni povas sendi per ĉeko aŭ monbileto kaj same peti informojn al: Internacia Asocio de Handikapitaj Esperantistoj, Skolska ul. 25, 56227-Borovo, Jugoslavio.

Tri Embarasaj Demandoj

En julio de 1987 Esperanto havos jam cent jarojn. La jubilea jaro devigas al meditado pri nia longa historio; kaj ĉi-rilate, mi volas primediti tri malfacilajn demandoj, kiujn povus fari al ni neesperantistoj.

Unue, ili emas demandi, se Esperanto ekzistas jam de 1887, kial do en tiuj cent jaroj ĝi ne progresis. Kvankam la du mondmilitoj efektive malhelpis la progreson de Esperanto, ili ne povas esti solaj sufiĉa klarigo. Post la dua mondmilito jam pasis pli ol kvardek jaroj, kaj tamen, laŭ membreco, la movado ne multe kreskis, eĉ ne, laŭ kelkaj, atingis la sukcesojn de antaŭ 1939. Malgraŭ ĉiuj modernaj transport-eblecoj, la partoprenantaro de niaj kongresoj ne ĉiam estas pli granda ol antaŭ kvindek jaroj.

Tamen, antaŭ ol agnoski malsukceson, ni memoru, ke tute ne estas klare kion signifas la sukceso de Esperanto, eĉ ne por Zamenhof. Ĉu sukceso estus nur la universala uzo de Esperanto? Ĉu la forigo de ĉiuj gent-antaŭjuĝoj kaj diskriminacio? Ĉu tio jam ne signifas sukceson, ke Esperanto, male ol ĉiuj aliaj internaciaj planlingvoj, sukcesis vivteni in ĝis sia centjara aĝo? Kaj Esperanto ne nur postvivis; ĝi floras per aktiva popolo, kiu verkas, legas, kongresas Esperante. Cetere, kiel scii ĉu cent jaroj estas fakte longa periodo kiam temas pri enkonduko de internacia lingvo? Eble estus naive esperi sukceson plenan en tiel longa tempo.

Zamenhof mem neniam volis antaŭdiri kiom da tempo postulus por la fina adopto de Esperanto. Tamen, pri respondo al la dua embarasa demando, nome, Ĉu vi vere kredas, ke Esperanto iam sukcesos fariĝi universala mondlingvo, Zamenhof neniam hezitis. En la eseo *La Esenco kaj Estonteco de la Ideo de Lingvo Internacia* (1900), li provis logike kaj racie pruvi, ke iam Esperanto nepre estos enkondukita kiel internacia lingvo. Modemulojn la argumentoj de Zamenhof ne plu povas tute konvinki: li troe fidis la homan racion kaj subtaksis la homan kapablon toleri kontraŭ-raciajn, maljustajn, kaj malutilajn situaciojn. Kvankam Zamenhof supozis, ke la estonta internacia lingvo devige estos iu arta lingvo kaj ke ĝin enkondukos iu internacia kongreso, historio decidis alie: la angla fariĝis la internacia lingvo pro tio, ke dank' al hazardaj cirkonstancoj, ĝi ekuziĝis en multaj landoj post la dua mondmilito. Esperanto povos anstataŭi la anglan nur se oni sufiĉe uzos Esperanton por pruvi ĝian superecon.

Mi ne pretas ĵuri, ke Esperanto iam estos universala mondlingvo. Sed mi povas atesti, ke ĝi jam iom tiel funkcias por mi. Ĝi jam permesas al mi preni kontaktojn kun homoj en multaj landoj. Per ĝi mi jam vizitis landojn, kiujn mi alie verŝajne ne konintus. Per ĝi mi konatiĝis kun literaturaj verkoj kaj verkistoj kaj fremdaj kulturoj, kiujn mi alie ne esplortus. La eblecoj, kiujn Esperanto jam proponas al mi, ne estas senlimaj, sed ili delonge preterpasas mian kapablon ilin ekspluati komplete. Gravas, ke neesperantistoj komprenas, ke ni ne sidas, atendante, ke ĝi iam estos utila; ni jam uzas ĝin.

La tria embarasa demando tekstas jene: kiel en la nuna situacio Esperanto povus esti akceptita? Tiu akcepto okazos, laŭ mi, nur kune kun la kompreno, ke la angla ne proponas kontentigan solvon al mondlingvaj problemoj. Kvankam ni devas daŭre labori kun Unuiĝintaj Nacioj, Eŭropa Ekonomia Komunumo, parlamentanoj, lernejoj, kaj similaj, mi kredas, ke Esperanto nur tiam triumfos, kiam ĝi estos libervole akceptita de la popolo. Pro tio, modernaj varbantoj malpli insistas pri la emocia flanko de Esperanto kaj la interna ideo, por preferi insisti pri la praktikaj kaj utilaj avantaĝoj de la lingvo.

Esperantistoj ŝatas revii, ke venos iu tuja solvo pere de iu moda figuro; kaj povus okazi, ke iu Madonna, Prince, aŭ Paul Hogan tuj famigos kaj sukcesigos ĝin. Sed plej verŝajne, ĝia sukceso venos nur per niaj daŭraj klopodoj. Ni devas vojaĝi, amuziĝi, labori, informiĝi, amikiĝi, vivi per Esperanto. Ni devas ne nur paroli al konatoj pri la utilo de la lingvo; ni devas ĝin povi montri per niaj vivoj. Ni devas subteni finance la multajn Esperantajn organizojn, ke ili certigu al Esperanto pluan vivon kaj viglon en ĝia dua jarcento.

Terminology Center

Rüdiger Eichholz is the chief of the Terminology Center of the Esperanto scientific and technical organization, ISAE. Serious Esperantists with these interests will want to be able to exchange information with his data bank. Here's how:

You will need:

1. An IBM (or IBM compatible) computer with monochrome card, (which is not included in all computers!). I recommend a computer with two 360K disk drives and 640K RAM.
2. A monochrome monitor (I recommend Zenith ZVM-1240 with TTL, since it gives much better readable characters).
3. The disk operating system MS-DOS (version 2.0 is sufficient).
4. WordPerfect IBM, Word Processing Software. (I recommend to purchase the newest version 4.2, which is available from Warehouse Data Products, 2701 W. Glendale Ave., Suite 6, Phoenix, AZ 85051 (1-800-421-3135) for only \$195.00 + \$5.00 for package and shipping. Don't spend more at other places). The newest version is faster and has more capabilities, but even the older versions 4.0 and 4.1 are suitable.

This is all that is needed to record and exchange disks.

If you are using already another computer and word processor, try to register some Esperanto text and use instead of

ĉ cx, ĝ gx, ĥ hx, ĵ jx, ŝ sx, ŭ ux.

I may be able to convert automatically your text into my norms, especially if your system is WordStar or Multimate, for which I have converting programs. Send me a disk, so that I can try.

Of course it would be useful to have your own printer, so that everybody could produce his own hard copy. Any dot-matrix printer, which is capable of printing the "Extended IBM character set" (also called: IBM-graphics), that means ASCII-characters 128-255, will do.

To produce with such a printer good looking text with proportional letters and with the Esperanto characters (ĉ, ĝ, ĥ, ĵ, ŝ, ŭ, and the caps) and characters with diacritical marks from other languages (ä, Å, ê, etc.), I recommend the LETTRIX program, which permits the creation of your own characters. Available for US\$ 95.50 from Esperanto Press, Bailieboro, Ontario, K0L 1B0. More information about LETTRIX can be found in *Akademijaj Studoj 86* (contact ELNA for price and availability) and in "Letriks-klarigoj por Esperantaj Komputorantoj" (US\$5.00 from Esperanto Press).

Many existing specialized Esperanto vocabularies are to be registered, so that this information will be easily available for everyone. Please let me know in which fields you would be interested.

Rüdiger Eichholz, Bailieboro, Ontario, K0L 1B0, Canada. TEL: (705) 939-6088.

Nekrologe

Ella Gibson, long-time ELNA member, died December 2nd. Her book *Martha's Secret Wish* was popular with children. For children she wrote *Bonvolu Esti Mia Amiko*. Before her death, Mrs. Gibson completed a fictionalized biography of Zamenhof for young people. For it she did a prodigious amount of research on Jewish life in Poland during the 1800s. The facts are accurate, but the adventure she wove into the book make it suspenseful.

Dorothy Henderson (Canada), was eulogized by UEA in the October issue of *Esperanto* as the donor of the beautiful wood-paneled room in the Rotterdam Central Office of UEA which houses the UEA Library. She authored *People Have Power* with a chapter on Esperanto.

Fifth Annual Conference on Language and Communication:

The Economics of Language Use



Humphrey Tonkin speaking at the 5th Conference on Language and Communication. (l-r) Sonia Barinas, translator (Florida); Apollo Wu, UN translator, Esperantist from China; Margareta Bowen, department head, interpretation and translation at Georgetown University; Nigel Holden, commerce department, University of Salford, Great Britain.



Professor Ronald Glossop (left) political scientist, University of Southern Illinois with conference member.

“The economics of language useage” was the theme of the Fifth Conference on Language and Communication held in New York City, December 12th, under the auspices of the Translation Section of the United Nations. The conference was organized by the Center for Research and Documentation on the World Language Problem with the help of the State University of New York (Potsdam campus).

Two main themes dominated the discussion: the economics of language at the UN, and the language situation in Canada. Papers were delivered on language in commerce. In all, sixty some participants represented the UN and related organizations and various universities.

Language Costs at the United Nations

Francoise Cestac, director UN Translation Division, described the present language situation at UN with its six working languages, the growing demands on services in the face of a worsening financial support.

Bruce Boeglin of the UN Interpreters Section, described the growing dependence on technology to reduce cost. Nigel Cassar also described current refinements in technology which permit use of data banks to retrieve terms and phrases. Mary Meyer, head of the UN English Service, detailed the system used to reduce cost and raise quality. Final speaker

was Youssef Mahmoud of the UN program for language-training which instructs the 6 official UN languages to staffers. Mr. Mahmoud called attention to the fact that the most economical solution to the language problem is not always the most fair. It is, therefore, necessary for the UN to balance between low cost and fairness.

Maurice Bertrand, a specialist on cost and efficiency at the UN, opened discussion emphasizing the importance of UN language services and their inevitable costliness.

Economics and National Policies

Canada is exceptionally sensitive to the language problem. That is reflected by the many articles about Canada which appear in the pages of *Language Problems and Language Planning*, a CED review. Papers presented by Suzanne Pons-Ridler (University of New Brunswick) and Ian Martin (York University) gave somewhat opposite viewpoints on Canadian language policy. Pons-Ridler proposed bilingual territories rather than bilingual individuals. Martin raised questions about the somewhat neglected area of language training for new immigrants.

Contributions to the discussion about Canadian language policy were made by Jean-Claude Corbeil, general secretary of the International Council for research and study of fundamental and applied linguistics, Montreal; Alain Landry, Asst. state vice-secretary of Canada, dealt with use of automated translation in Canada. Prof. Miroslav Krzak dealt with current problems with automated translation. Carol Thompson, responsible for introduction of new technology at UN, contributed to the commentary.

The final session treated various aspects of the general conference theme. Apollo Wu (UN Translation Service) and Harald Hille (UN Terminology Section) dealt with economic aspects of supersigns, giving special attention to machine handling of Chinese and Esperanto texts. Nigel Holden, Dept. of commercial and administrative studies, Univ. of Salford, Great Britain, explored the problem of language differences in affairs of international firms; Sonia Barinas the cost of quality in commercial translation. Finally, Margareta Bowen, head of the department of interpretation and translation, Georgetown University, presented a few basic facts about compensation of professional interpreters over the past 30 years.

After the conference, UEA hosted all participants and other friends of the UN secretariat and its missions at a reception in honor of Zamenhof Day. About 100 attended. Participants heard a brief greeting from the Polish Ambassador sent as an invitation to the UK in Warsaw, summer 1987, and a report on UEA activity at the beginning of the Centennial Year.

Reports of the 4th Conference on Language and Communication (New York, December 1985) are now available in 2 volumes, edited by Humphrey Tonkin and Karen Johnson-Weiner, \$10 per volume (in English with Esperanto resumes). Vol. 1 *Overcoming Language Barriers: The Human-Machine Relationship*. Vol. 2 *The Idea of a Universal Language*. Order from Universal Esperanto Association, 777 United Nations Plaza, New York, NY 10017.

Esperanto in the Media

We especially recommend the article on Esperanto in the January 1987 issue of *Smithsonian* magazine by Israel Shenker:

Shenker interviewed notables at the World Esperanto Youth Convention in Neurim, Israel, last summer, and presents an up-to-date modern view of Esperanto. Esperantists will be delighted with the caricature of William Auld astride Blake's "tiger" which Auld translated so beautifully into Esperanto.

The Parlance of Peace. Nanette Asimov (niece of Isaac Asimov), *San Francisco Chronicle*, Dec. 24, 1986, interviewed various people at the San Francisco club's December program from Sybil Harlow who, at 16, will be going to her first World Esperanto Convention next summer, to Tatsuo Miyajima, a visiting scholar at Univ. of California, Berkeley. 61 people so far have requested the Free Postal Course as a result of the article.

Esperanto Lives. James Fallows, *Atlantic* magazine, Dec. 1986, interviewed various people at the World Esperanto Convention in Beijing, China last summer and gives his impressions as an independent observer.

Do You Speak Architecture? Russell Lynes, *Architectural Digest*, Jan. 1987, refers twice to architecture as "an international language, a sort of Esperanto,...understood almost everywhere."

Speaking for Peace, Freedom. Deborah Fineblum Raub, *Democrat and Chronicle* (Rochester NY), Sept. 1986, gives a moving interview with Karl Nell who recounted how Esperantists freed him from a Nazi concentration camp.

Intervjuo kun Sara Su Jones. In *Espero* magazine, Korea, no. 5-1986, Ms. Jones, a 12-year-old gifted student was asked how she learned Esperanto so well. She replied that she learned first from her parents but she studied advanced Esperanto at San Francisco State University.

Valley Morning Star. This Harlingen, Texas paper reports on Esperanto classes offered to students and faculty at the local high school by Prenda Cook.

Esperanto Convention in Beijing. *Valley Morning Star* (Harlingen, TX) presented a lengthy 2-part series interview with Prenda Cook on her visit to the 71st World Esperanto Convention in Beijing last summer.

100th Birthday Celebration for Esperanto Opens. (Reuters). *San Diego Union*, Dec. 25, 1986, reports on British preparations for the Centennial year, including launching of a special English-produced "Esperanto" wine—an Esperanto rosé.

Estas Neniu Alternativo. *The Economist*, Dec. 20, 1986, mentions Esperanto as a half-serious rival for English as a world language.

China Pictorial, Oct. 1986, gave a good report of the 71st World Esperanto Convention, Beijing, with ample photo coverage.

Esperanto Spreads the Good Word Internationally, Greensboro (NC) *News & Record*, July 27, 1986, features an interview with Stanley Drake.

The Washington (DC) Post provided a sizeable report by staffer Marc Fisher on the Washington Esperanto

Society which will host this year's ELNA Convention.

The Guardian, London, Dec. 16, 1986, *Esperanto Going Wilde*, by John Ezard and Martin Linton reports "With well-wishers including Mrs. Thatcher (et al.) Esperanto yesterday began looking toward its 100th anniversary. BEA is producing Oscar Wilde's *The Importance of Being Ernest* which contains Lady Bracknell's famous line: "Perdi unu gepatron estas malfelice; perdi ambau estas senzorge"—a rough translation of: "To lose one parent, Mr. Worthing, may be regarded as a misfortune; to lose both looks like carelessness."

News-Press, Port Charlotte, FL. Staffer Barbara L. Compton interviews Ralph Murphy about his project for developing a computerized Esperanto course—possibly for CompuServe.

Pacific Coast Entomology Society Newsletter #7 gives a report by entomologist Ben Keh about his participation in the International Academic Conference on Science and Technology in Esperanto, held in Beijing last July just prior to the UK. The 238 attendees included 52 scientists from various countries. Also attending were Dr. Ralph Lewin and Dr. Lanna Cheng from Scripps Institution of Oceanography, La Jolla, CA.

Reader's Digest, May 1986, in one of the magazine's competitions edited by Mary Ann Madden, readers were asked for fractured definitions for a word beginning with E. B. Barn submitted: "Esperanto—multilingual fugitive."

Collecting Seals and Labels, a book by Charles D. Rabinowitz, contains an article by Conrad Fisher on Esperanto stickers.

Exponent, Purdue University, Mar. 3, 1986. Lisa Eggert, in her article *Universal Language Has Simple, Basic Rules*, interviews two graduate students: Gonzalo Bermudez learned Esperanto at a Colombian university; Dieter Lindemann learned Esperanto at a German university.

Netherlands World Federalist Revue, Nov. 1986, in an article *Pleidooi voor Esperanto Vanuit de USA* (Plea for Esperanto from the USA) interviews Prof. Ronald J. Glossop (Illinois University, Edwardsville), Vice President of WFF-USA and ELNA Executive Board member.

1987 World Almanac and Book of Facts, page 215, carries an item on the Esperanto Centennial and a page of statistics on the world's leading languages.

San Mateo (CA) Times. Doris Vallon-Wheeler and Cathy Schulze were an item (Nov. 12) on their participation in the UK, Beijing.

Anaheim Bulletin, Nov. 29, 1986, features an extensive interview with former Garden Grove mayor, J. Tilman Williams, and others and gives as Esperanto a version of the Lord's Prayer in Spanish—utterly confusing but otherwise a fine effort by staffer Susan McCallum.

Svenska Dagbladet, Sept. 29, 1986, carries parallel columns in Swedish and Esperanto of an article *Esperanto Goes Forward* generated by the visit of Eva Formaggio, a young Italian Esperantist with her Swedish pen friend Berit Posthuma. An excellent article.

Contra Costa Times (CA), Oct. 8, 1986. Betsy Wing interviewed the Esperanto group in Pleasant Hill.

Foundation for Peace, #3 1986, carried an article by Ronald Glossop (So. Ill. University, Edwardsville), *Global 6 Second Language Needed.*

Local Clubs

CALIFORNIA

Berkeley Esperanto League, offers classes at the University of California taught by Gene Buckley and Anthony Wong; evenings by Don Harlow and Jon Aske. Rod Stanley is in charge of a class at Pleasant Hill Recreation Center.

Los Angeles Esperanto Association has initiated a novel program idea: All members are furnished Chapter 13 of *Kredu Min Sinjorino* which they read for later discussion at the club meeting.

San Diego Esperanto Club raised \$201 from the auction at Zamenhof Banquet, December 14, thanks to the persuasive auctioneering of Dr. David Jordan. The club will host the All-California Esperanto April 17-19.

San Francisco Esperanto Organization enjoyed a particularly well-attended Zamenhof Banquet January 18. The theme: "Looking Toward the Second Century of Esperanto" was treated by Stella Cope, "Kiel Ni Prosperas Pere de Esperanto"; Don Harlow, "La Venontaj 100 Jaroj"; Curt Ford, "Kio pri la Junuloj?"; and Bill Harmon, "How to Judge a Century of Progress". Mr. Harmon served as auctioneer to raise \$165 for the SFSU Youth Fellowship Fund. Lusi Harmon starred as the harried tour guide in a skit "A Tour of Esperantodom's Capital" with Don Harlow, Virginia Givens, Hal Archibald, and Sybil Harlow. Tatsuo Miyajima from Research Institute of Tokyo, a visiting scholar at University of California at Berkeley, was a featured speaker at SFERO's February program—his subject: the Japanese language.

FLORIDA

Port Charlotte Channel 20 TV interviewed Ralph Murphy January 2nd.

HAITI



(Above) Members of the new Haiti Esperanto Association, front middle: Eugeniu Mustea (Sweden) of the UN Commission in Hawaii, instructor; front right, Emmanuel Gouthier who took advanced Esperanto studies at SFSU and now teaches at the University.

ILLINOIS

Chicago. Kent Jones secured a Proclamation for International Friendship Week (Feb. 22-28) from Governor James R. Thompson. The club has arranged a public program for Feb. 28 at the Cultural Center, Public Library. Judge Gerald L. Sbarboro and a multi-racial panel will treat the importance of inter-ethnic communication, respect, and friendship, and the means to bring these about.

Wilmette. Dr. Amri Wandel, astro-physicist at Stanford University gave a lecture December 14 at the Baha'i House of Worship, on "Using the Esperanto language for world travel." Dr. Wandel has taught Esperanto at San Francisco State University.

INTERMOUNTAIN ESPERANTO GROUP

Boulder was the scene of the 1986 conference. Dr. James Cool (Wilmington College, OH) was the guest lecturer. A full program featured games, amusing skits as well as serious discussions and EGI business. The 1987 conference will be held in Montana. (reported by Derek Roff)

MICHIGAN



Mary Napolitan, Vice President of the Michigan Esperanto Society displays desserts for the Annual Zamenhof Banquet.

NEW YORK

New York City. Julius Manson and Jim Medrano are teaching this year's classes at Stuyvesant Adult Education Center. Leonard Dzelzitis leads the class for beginners at 777 UN Plaza.

WASHINGTON, D.C.

The *Washington Post* reported the club's Zamenhof Banquet. The club hosted the reception for UEA president, Dr. Humphrey Tonkin, December 19 at the Dupont Plaza Hotel. Panorama WTTG-TV interviewed John Dale, Gail Martin, Gail's student, Ian Heiman, and David Gaines. Another interview was held by PBS WAMU-FM for its program "First Edition". *Greater Washington Guide* is planning to interview club members. Dr. E. J. Lieberman made a gift of a Chinese portrait of Zamenhof and a T-shirt honoring Zamenhof along with a reprint of his article about Esperanto's creator from the *New England Journal of Medicine* to the Museum of Ophthalmology, 655 Beach Street, San Francisco.

WARSAW, U.S.A.

Conrad Fisher has collected postage stamp cancellations for Warsaws in Indiana, New York, Illinois, North Carolina, and Missouri.

Our Friends, the Librarians

People ask questions at the information desk in your public library. They want to know: Where can I find a picture of a wasp? Do you have information about dowsing? How do you spell sissagy, or maybe it's sizzaxy or syzygy? What is Esperanto and where can I learn more about it? Chances are 99 to 1 that they will be quite unable to find any updated information about the International Language, and probably only 1 in 1000 that they can be given an address to write to.

Don't let the inquirer wander off in a fog of wonderment. Provide the information desk with an up-to-date folio giving ELNA's address. Add information about local classes, delegate, address, and phone of local club president. Recheck in 1988 to see that all info is current, definitely up-to-date and not "lost." Do the same for other libraries within range. Librarians generally are very helpful.

Tutmonda Esperanta Bibliotekista Asocio was listed in *Specialist* (January 1986, p. 2), official newsletter of the Special Libraries Association. For a sample copy of *Biblioteka Bulteno*, send a self-addressed, stamped envelope to: Doug Portmann, TEBA, PO Box 124, New Martinsville, WV 26155.

Baha'is Recommend Esperanto to Members

The Universal House of Justice, Baha'i World Centre, on September 17, 1986, sent a letter to their National Spiritual Assemblies in Europe from which the following is excerpted:

"Inspiring reports have been received at the World Centre of the success of the Universal Esperanto Congress in Beijing, China, and of the participation in it of members of the Bahaa Esperanto-Ligo. The next Congress will be held in Warsaw, the capital of Poland and the home of Ludwig Zamenhof, the inventor of Esperanto....

"We feel that, within the framework of their efforts for the promotion of peace, the Baha'is of Europe would do well to increase their collaboration with the Esperanto movement, and we encourage Baha'is who feel the urge to assist in this area, to learn Esperanto and take an active part in the activities of the movement."

This advice has resulted in considerable interest in Esperanto by Baha'is in our country. Copy of the same letter was sent to: The International Teaching Centre, All Continental Boards of Counsellors, National Assembly of Australia, National Assembly of Canada, National Assembly of New Zealand, National Assembly of the United States, and the Bahaa Esperanto-Ligo.

Gaja Angulo

ITS ONE DRAWBACK

They say that Esperanto is
A language that's beyond compare;
But one thing has been overlooked—
In Esperanto one can't swear.
There does not seem the slightest doubt
This language new will fail right there.

Will Esperanto ever do
For him who gets up in the night
To marathon with a squalling kid
Who kicks and squirms with all its might?
When he treads firmly on a tack,
His English will come back all right.

How will the chauffeur get along
When, with a final wheeze and grunt,
His car gives out nine miles from home,
Which is not an unheard-of stunt?
Will Esperanto be his choice
Of languages? Indeed, it won't.

The ultimate consumer, too,
Is one whom we must not forget,
When he finds that his coal is gone.
And higher prices must be met,
Can Esperanto e'er suffice
To voice his burning thoughts? Not yet.

—The Brooklyn Daily Eagle

The Absence of "Swear Words" is Indignantly Denied

Editor Brooklyn Eagle:

Will you kindly permit me a little space in your very valuable paper to relieve the anxiety of that anonymous sweet singer regarding Esperanto's alleged "Only Drawback"—its absence of swear words.... I wish to warn him not to lend a willing ear to all the gross calumnies so indefatigably heaped upon Esperanto by her enemies.... If that very serious accusation had been based upon facts, it would, indeed, have been a sufficient cause to bar Esperanto from our firesides as a most undesirable intruder, and have her bundled over to our immigration authorities for immediate deportation, along with other undesirables so justly prescribed by our statutes and severly proscribed by social ethics.

But...I can solemnly testify from my own experience...that in those certain grave moments of our lives when we become suddenly possessed of an irresistible desire to give vent to some of our most perfervid wishes—that Esperanto then comes to us as a delivering angel. I have had many an encounter with conductors, plumbers and tax collectors.... And the strangest, and the most commendable, feature about swearing in Esperanto is, that while the delivery is being made, and which causes the adversary to take to his heels in confusion, the bystanders are always wondering whether they are hearing one of King David's dulcet songs or the reciting of the Lord's Prayer.

...

Joseph Silbernik
New York Delegate of the Univ. Esperanto Association
Brooklyn (excerpted from *Amerika Esperantisto*, 1918)

Announcements

1987 Nominating Committee: Chairman, Bonnie Helmuth; Vice Chairman, Cathy Schulze; Dr. Sidney Culbert, Rochelle Grossman, Ralph Murphy; alternate: Florence Mack. The Committee welcomes candidate suggestions.

Internacia Komputado is being phased out in favor of *Fokuso* which will have broader coverage. Watch for announcement on cost.

Tutmondaj Sciencoj kaj Teknikoj in Esperanto and Chinese, a quarterly. Subscription: \$3.20 for 1 year, \$5.50 for 2 years, \$7.80 for 3 years.

All-California Esperanto Conference, Julian, CA, April 17–19. \$56 fee includes housing and 4 meals. Contact: Frank Helmuth, PO Box 918, Julian, CA 92036.

TEJO Convention. For youth under 26 years as of 1/1/87, who are registered for the TEJO Convention, the fee for the World Esperanto Convention, Warsaw, is waived.

Zaire. The following active clubs will appreciate Esperanto literature, magazines, insignia, posters, penpals:

- Esperanto-Klubo de Lukala**, S-ro Ngangu, B.P. 13, Lukala (Bas-Zaire), Africa
- La Verda Stelo**, S-ro Mafuila Tunga Mavomo, B.P. 122, Kuilu-Ngongo (Bas-Zaire), Africa
- Esperanto-Klubo de Ndjili**, S-ro Kieto, B.P. 11.807, Kinshasa 1, Zaire, Africa
- Uniga Esperanto-Klubo de Ngiri-Ngiri**, S-ro Yaba, B.P. 1972, Kinshasa 1, Zaire, Africa
- Kisangania Esperanto-Klubo**, S-ro Lufimpu, B.P. 827, Kisangania (Haut-Zaire), Africa
- Familia Klubo Amikeco**, S-ro Lungikisa, B.P. 186, Mbanza-Ngurgu, (Bas-Zaire), Africa

Esperanto-Klubo D-ro Zamenhof, S-ro Kilembika, B.P. 16.162, Inshasa 1, Zaire, Africa

Esperanto Centennial, Conrad Fisher, ELNA Chairman, RFD 6, Box 198, Meadville, PA 16335, requests reports from local clubs and individuals on special Jubilee Year activities. These will become part of the record for this historically important year.

Message from the UEA Chief Delegate to all UEA Members in the U.S.A.: Many of you have asked why you did not receive the 1986 UEA Jarlibro. UEA, Rotterdam, has advised that the Jarlibro would be severely delayed. Knowing that some books had been received by Europeans in December, I asked why the delay. Their telex reply explains the problem: "They were sent to the USA in the same week as for European countries, i.e., second week of December. They were sent by airmail to countries outside Europe, but apparently were delayed in the Christmas mail here.

"The numerous errors in the listings for US delegates were due to a 'glitch' in the automatic typesetting machine which among other things decided to throw out some of the double letters or numbers. No one in the Graphic Center in Antwerp noticed that. Please tell UEA members that the 1987 Jarlibro will appear in March or April.

"Things are looking up in Rotterdam now, and we can look forward to UEA functioning at higher efficiency from now on."

If any UEA member has a problem, write to me c/o

ELNA, Box 1129, El Cerrito, CA 94530 or at the address in the Jarlibro.

—Wm. R. Harmon, UEA Chief Delegate

Hungarian National Library announces its participation in the Centennial Year with a book exhibit during the Budapest Spring Festival with the theme "La Vojo de Esperanto en Hungario." Their Esperanto collection includes 7000 books and 3000 bound magazine year collections.

Bonvenon al Jugoslavio. "One hundred Years of Esperanto Culture" is the theme of the festival in Zagreb immediately after the UK in Warsaw. This will be a week of theatre, a professional puppet program, an Esperanto-bazaro where participants can buy Esperanto souvenirs, etc. There will be excursions to various Yugoslavian spots. Contact: Kroatia Esperanto-Ligo, YU 41000 Zagreb, Amruseva 5, Yugoslavia.

Photographers interested in 3-dimensional photography may like to correspond with Anton Blickman, Palamedesstraat 17, 2026 VV Haarlemo, Netherlands, about regions where orchids grow, butterflies, etc.

International Assn. for the Development of Intercultural Communication announces the 23rd conference of AIMAV will be held at the State University in Ghent, Belgium, 28–30 September 1987. Theme will be: "La Intereso kaj Utilo de Komuna Interlingvo." For details: AIMAV, University of Ghent, Faculty of Philosophy and Letters, Blandijnberg 2, B-9000, Ghent, Belgium.

21a Internacia Konferenco de Internacia Ligo de Esperantistaj Instruistoj, Lodza Universitato, 17–24 julio 1987. Skribu al: Konferenca Komitato, Pola Esperanto-Asocio, Filio en Lodzo, ul. Moniuszki 5, p.k. 337, Lodz, Poland.

6a Internacia Medicinista Esperanto-Konferenco, Krakova, 19–24 1987. Skribu al: Medicina Akademio, Katedro pri Stomatologia Protetiko, str. Smolenek 25, 31-108 Krakow, Poland.

Centennial exhibit for the railway station is being planned by Fervojistoj-Esperantistoj. Send Esperanto postcard greetings to: Boris P. Stojanov, ul. Bunar Hisar 24, 5100 Gorna Oriahovica, Bulgaria.

Centennial Celebration, The Outlook Inn, in Eastsound on beautiful Orcas Island, March 20–22, 1987. Contact Wally du Temple, 765 Braemar Avenue, Sidney BC V8L 3S1, Canada.

Tutmondaj Sciencoj kaj Teknikoj, a review published by Sciencist-Teknikista Esperanto-Asocio. Quarterly for academic exchange, including some Esperanto news about new publications. In Chinese and Esperanto.

1 year	\$3.20
2 year	\$5.50
3 year	\$7.80

Volas Korespondi

BELGIUM

S-ro Jean-Marie Verdiere, 21B/5c Bd Piercot, 4000 Liege, Belgium; teaches English and Dutch at University of Liege, 35 yr., languages and lit.

CHINA

Zou Fei, Ruanguanju, Huainan shi, Anhui, China; worked as a guide during the UK in Beijing and would like U.S. penpals, 23 yr., draftsman, city planning.

Zheng Yi, First Entrance 109 Ruichang Rd., Qingdao, PR China; unmarried, grad. of Shandong Oceanografia Kolegio, mar. geolo., geophysics.

S-ro Gao Wei, Xibei Fangzhi Xueyuan, Shixi Gongchang, Xi'an, China; youth group welcomes postcards.

CZECHOSLOVAKIA

Radan Bem, J.z Podebrad 14, CS78701 Sumperk, Czechoslovakia; 20 yr., modern music, sports, yoga, travel, postcards.

Blazek Karel, Modranska 37/1, Hodkovicky, CS 14700 Praha 4, Czechoslovakia.

S-ino Jana Cerna, Jezdecua 332/3, 405 01 Decin III, Czechoslovakia; postcards.

FRANCE

S-ro Jean-Pierre Esquillan, 298 Rte de St. Jean de Braye à Semoy, 45400 Fleury-les-Aubrais, France; 46 yr., railwayman with teacher wife and 2 children.

GREECE

Prof. Bill Xoulides, P.O. Box 74, Naoussa-59200, Greece; teaches for. lang., postcards, will respond.

HAITI

F-ino Theano Christine, Rue Christ-Roi Imp. Romane #11, Port-au-Prince, Haiti; 20 yr., univ. student, music, reading, and the beach.

HUNGARY

Imre Balogh, Jaszfebsöszentgyörgy, Fö u. 70, 5111 Hungary; 15 yr., male, postcards, music, sports.

Goczan Maria, 2400 bunaujvanos, Kossuth L. u. 14/fsz/1, Hungary; 26 yr., dogs.

L. Robert Kovacs, PECS 14, Postholt 04, Postafioi o4, H-7614, Hungary; 28 yr.

IRAN

Rahim Davari, Ketab Ferushiye Mirzakhani, 56311, Bonab, Iran; 25 yr., penpals.\

Ramin Ekhtiari, 33 plaque-Adib Lane, Toorkmahaleh, Qaemshahr 1, Iran.

S-ro Eynola Idalsyi, P.O. Box 45195, 193, Zanjan, Iran; unmarried, 25 yr.

Hossin Azimeyan, nu 19-street Rohollahe Ghaem mahalleh, Ghaem shahr-Post card 47619-Mazandaran, Iran; 17 yr.

Ali Houshmand, 51 Golabkesh st, Ahvaz 61536, Iran.

POLAND

Bernardo Smierzchalski, 86-065 Bydgoszcz, ul. disiogon 25a, Poland; 35 yr., factory worker, music, singing, nature.

SPAIN

Yuan Jesus Torres Sosa, Calle Lorca No. 3, piso 5º puerta 9, 46018 Valencia, Spain; student.

USSR

S-ro Jelamkov Alexej, Esperantista-Klubo Pacifiko, av, 100 let V1-ku 103, SU-690039 Vladivostok, USSR; 20 yr., unmarried, TV-worker, rock music, lit.

Vladimir Zotov, 420043 s. Kazano a/ja 2943, USSR; history teacher, Kazana Univ., lit., art, history, econ., etc.

VIETNAM

F-ino Truong My Van and F-ino Truong My Dung, 112/34/1 Dinh Tien Hoang, Phuong 1, Quan, Binh Thanh, Ho Chi Minh City, Vietnam; 23 yr. and 25 yr., teachers.

The Jubilee UK Will Be a Real "Jubilee"

Warsaw, July 25 to August 1, 1987

This very special convention for Esperantists will be a big one! There will be more Esperanto talent gathered here than anywhere else in the past. Because there will be so many Esperantists, it is important to confirm your plans as soon as possible.

Esperanto Travel Service has requested lowest charter and APEX fares for flights arriving in time for the start of the convention; we hold reservations in hotels across the street from the convention site; and we have planned 3 possible Post-UK excursions.

A) ALL-POLAND, into the heartland of Esperantujo, 9 nights, Aug. 1-9, including Bydgoszcz, Gdansk, Krakow, and cities in-between. Esperanto visits and parties galore.

B) POLAND-SOVIET UNION, Krakow, Moscow, and Warsaw, Aug. 1-11, escorted by Minerva Massen, who has led several tours to Russia visiting with local Esperantists.

C) POLAND-CZECHOSLOVAKIA, Krakow, Tatry Mts., Proprad, and Prague, Aug. 1-11. Visits with both Polish and Czech Esperantists, escorted by Chief Delegate, Bill Harmon.

We encourage you to make your plans as soon as possible because deposits must be sent soon to hold badly needed hotel space for this very busy time in Poland, and we do encourage you to use Esperanto Travel Service for all your Esperanto travels. Because of group purchasing power, we have been able in the past three years to make travel scholarships, contributions to ELNA, and cash savings for members using our services. We also provide help in obtaining the needed visas and in registering for the UK itself, which is often confusing—especially for first-timers. If you don't already have the needed information, call or write:

Lusi Harmon, Director
Esperanto Travel Service
578 Grand Avenue
Oakland, CA 94610
(415) 836-1710

**Pensu pri Pollando!
Kaj Agu Rapide**

ESPERANTO LEAGUE FOR NORTH AMERICA — BOX 1129, EL CERRITO CA 94530

Enclosed is \$ _____ for () new () renewal membership in ELNA for the year 1986
 Enclosed is \$ _____ as my tax-deductible donation to ELNA.

NAME: _____
 ADDRESS: _____
 CITY, STATE, ZIP: _____

Circle correct category: Regular (\$25) Family (\$37.50) Youth (under 26: \$18.00) Patron of
 USEJ (\$9.00 + usual membership fee) Senior (65 or over: \$15.00) Sustaining (\$50) Life (\$500)

DATE OF BIRTH (if applying for Youth, Student, Senior Membership): _____
 Telephone: () _____ Radio Call Sign: _____
 May we publish your telephone number? _____ May we publish your address? _____

LOCAL CLUBS EXCHANGING NEWSLETTERS

BERKLY ESPERANTO-LIGO: PO Box 324, Berkeley CA 94701, (415) 222-0187
 BOULDER: Esperanto Language Assn., 4825 W. Moorhead Circle, Boulder CO 80303
 CHICAGO: Esperanto Society of Chicago, Janet Bixby, Pres., PO Box 1698 Chicago IL 60690
 DENVER ESPERANTO GROUP: c/o David Griffin, 995 Humbolt #205 Denver CO 80218
 FLORIDA ESPERANTO SOCIETY: Ralph Murphy, 18757 Lake Worth Blvd., Port Charlotte, FL 33948, (813) 627-1020
 HOUSTON, TX: Esperanto in Houston, PO Box 202, Houston TX 77001-0202
 INTERMOUNTAIN ESPERANTO GROUP (AZ, CO, ID, MT, NM, UT, WY): Neal McBurnett, 4825 W. Moorhead Circle, Boulder CO 80303
 LOS ANGELES: Esperanto Assn. of L.A., c/o Michael Hannon, 3550 Wilshire Blvd., Los Angeles, CA 90010
 MICHIGAN: Esperanto Society of Michigan, c/o Les Share, 3540 Middlebury, Birmingham, MI 48010, (313) 646-3106
 MISSOURI: Esperanto Society of St. Louis, Prof. R. Glossop, 8894 Berkay Avenue, Jennings MO 63136
 MONTANA: Montana Esperanto Society, Dr. Nels Nelson, 330 Lindley Pl., Bozeman, MT 59715
 NEW ENGLAND: Esperanto Society of New England, PO Box 44, Fayville MA 01745
 NEW YORK CITY ESPERANTO SOCIETY: R. Grossman, Pres., 80-50 Baxter Ave. #3D, Elmhurst NY 11373
 OHIO: Esperanto Assn. of Central Ohio, Pres. John B. Massey, 1144 Kingsdale Terr., Columbus OH 43220
 ORANGE COUNTY, CA: Esperanto Assn. of Orange County, PO Box 1538, Garden Grove CA 92642
 PHILADELPHIA: Dr. Todd Moody, 33 E. Roumfort Rd., #A1, Philadelphia, PA 19119
 PHOENIX: Cleo Fort, 9549 Glen Oaks Circle No., Sun City, AZ 85351
 PORTLAND: Esperanto Society of Portland, James Deer, Pres., 11905 SW Settler Way, Beaverton OR 97005
 RIVERSIDE, CA: Inland Empire Esperanto Group, 4336 Market #141, Riverside, CA 92501, (714) 681-4010; modem: (714) 681-0366
 SACRAMENTO: Julie Dinnel, Editor, *Eta Glano*, 2450-28th St., Sacramento CA 95822
 SAN DIEGO: Esperanto Club of San Diego, W. Schwartz, Pres., 3470 Juniper St., San Diego CA 92104, (619) 284-8081
 SAN FRANCISCO: SFERO, c/o Cathy Schulze, 410 Darrell Rd., Hillsborough CA 94010
 SEATTLE: Esperanto Society of Seattle, Pres. Wm. K. Bledsoe, 6002 NE 61st Street, Seattle WA 98115
 UNITED NATIONS: U.N. Working Group, Betty Manson, 14 Stuyvesant Oval, New York NY 10009
 UTAH: Utah Esperanto-Klubo, c/o Heritage International, PO Box 2166, Salt Lake City UT 84110
 WASHINGTON, D.C.: Washington Esperanto Society, Joan Gildemeister, 4406 - 35th Street NW, Washington D.C. 20008

ELNA OFFICERS AND COMMISSIONERS

PRESIDENT:	Dr Duncan Charters (1987)
VICE PRESIDENT:	Ken Thomson (1987)
SECRETARY:	Virginia Stewart (1989)
TREASURER:	John B Massey (1988)
Other Board Members:	Term Expires In:
Dr. James Cool	1987
William R. Harmon	1987
David Wolff	1987
Alberta Casey	1988
Ellen Eddy	1988
William Schulze	1988
Dr. Ronald Glossop	1989
Frank Helmuth	1989
Charles Power	1989
Editor, ELNA NEWSLETTER	Catherine L Schulze
Commissioner for CO	Wm R Harmon
Commissioner for Corres. Courses	D Holland Kaupp
Commissioner for Legisl. Affairs	J Gildemeister
Commissioner for Information	R Murphy
Commissioner for Jubilea Jaro	Conrad Fisher
Commissioner for Sci./Tech.	R Kent Jones
Commissioner for Tape Service	H K VerPloeg
Commissioner for Travel Affairs	Lucy Harmon
Commissioner for Wills and Gifting	J B Massey
Commissioner for Women's Affairs	Ellie Stein
Commissioner for Youth Affairs	Dr James Cool
Chairman, UN Committee	Dr Julius Manson
Director, ELNA CO	Brian McCullough
ELNA Archivist	Hal Dreyer

Any member wishing to assist in the work of any of the above named commissions or committees should communicate with the member shown.

ELNA NEWSLETTER
 Volume 23, No.1
 ISSN 0030-5065

Esperanto League for North America, Inc.
 P.O. Box 1129, El Cerrito CA 94530
 Telephone: [415] 653-0998
 Editor: Catherine L. Schulze
 Typesetting: Gregory V. Wasson

Back issues available for promotional use.

NOTE: Information given is the latest received from the clubs and groups shown. All clubs and groups should IMMEDIATELY inform the Editor of any changes.

Esperanto League for North America, Inc.
P.O. Box 1129
El Cerrito CA 94530
Usono/USA

Nonprofit Organization
U.S. POSTAGE

PAID
Berkeley, CA
Permit No. 330

NEWS—PLEASE EXPEDITE

Address Correction Requested
Return Postage Guaranteed

El Popola Cinio

The Monthly Chinese Esperanto
Magazine

Subscribe Now!

1 Year(s) — \$12.00

2 Year(s) — \$20.00

3 Year(s) — \$28.00

This publication is one of the most impressive Esperanto magazines available. It provides insight on both the culture of China and on the Esperanto movement throughout the world. Invest in one of the most active Esperanto movements now!

La Nova Paradigmo en Psikologio

Written by ELNA member Rubén Feldman González, first president of the Argentina Esperantista Junulara Organizo and co-founder of the Pasporta Servo of TEJO. Dr. Feldman González is a pediatric specialist, a surgeon, and a psychiatric neurologist. He lives in California.

This book deals with revolutionary new ways of looking at everyday life, education, and psychotherapy. It brings together university talks given by the author in 14 countries of North and South America and Europe over the last five years. Originally written in Spanish, it has been translated into various languages (English, Nepalese, Russian, Chinese, and now Esperanto).

Available from ELNA. \$2.00 plus \$1.50 shipping. California residents add applicable taxes.

ELNA DUES FOR 1987

Individual Member	25.00
Family Membership	37.50
Youth Member (25 or under)	18.00
Patron of USEJ	9.00
Senior Member (65 or over)	15.00
Supporting Member	50.00
Life Membership	500.00

UEA DUES FOR 1987

Member-Subscriber (MA)	35.00
Member-Yearbook Only (MJ)	14.00
Societo Zamenhof (additional)	70.00
Subscription only to Esperanto	21.00
Subscription only to Kontakto	12.50
Life Membership in UEA	875.00

Send payments for UEA memberships or subscriptions to ELNA/UEA, Box 1129, El Cerrito CA 94530. You may include UEA payments with ELNA memberships or bookorders. Make all checks payable to ELNA.

Esperanto Calendar 1987

20-22 March Centennial Celebration, Eastsound, Orcas Island (Pacific Northwest)

17-19 April All-California Esperanto Conference, Julian, CA

29 June-17 July 1987 SFSU, 18th Esperanto Summer Session, San Francisco, CA.

18-22 July 35th ELNA Convention, Washington, D.C.

17-24 July 1987, 43rd TEJO (Youth) Convention, Krakow, Poland

25 July-1 August 72nd World Esperanto Convention, Warsaw, Poland.